

Arendonks dialect -> NL

Dit woordenboek Arendonks bevat 73 gezegden, 419 woorden en 0 opmerkingen.

73 gezegden

- 'k em van diej van ohs oep m'n kleuwe-eh gekrege - mijn vrouw was boos
- 'k hemmem beh z'n pees - ik heb hem gevat, beet
- 'k zal de poempiegers ew euwren is loateh eutspooiteh - je moet beter luisteren
- 'k zit doar oep een goei waai - je thuis voelen
- aah-er zen vodde zittèh - opgejaagd worden
- brullende koei zèn zelden goei - je bent beter af met een stil meisje
- d'r vur piejt snot bèh stoan - doelloos staan
- dabben - met de handen in de grond graven
- dè kunde oep ewen booik schraaive - dat kan men vergeten
- de petatte zen vjerig - de aardappelen zijn gaar
- dè was gen avans - dat was vruchteloos
- der is greuweten ambras, het zit er bildik oep, dè zitter bovineirems oep - er is grote ruzie
- des niks geköt - dat is nutteloos
- dèschew - dat is een sterk verhaal
- deurre gank goan - doen wat ze willen
- diejeh z'n vaaizeh zi-eh los - hij is gek
- diejen is köt ingehangen - Dat is een kittelorig persootje
- doar hemmek eu scheuwen / ferm figuer gesloage - een flater begaan
- doar is hai ni scheutig henne - daar is niet inschikkelijk voor
- doar seh, wiejn demmeh doar hemmeh sèh - kijk daar
- erges oep sjikken - op iets blijven nadenken
- euh kent oep den buwk zette - aangifte van geboorte doen
- euhn fleurres oepschaare - een verkoudheid opdoen
- ew botteh afdrooieh - moe van't werken
- g'et honderd - je mag ophouden
- gai zè ne (gai seh) meutteh - jij bent dom
- ge kunt is hei-el dik men kleuwe-eh (botteh) kusseh - ik doe het niet
- geh kunt er is dik rond - je mag het vergeten, ik doe het niet
- get spuirrie inew ouwere - je moet uw oren wassen
- guwd as bottermelk - brave mens
- hai bloast kaaw en wèreem - geen zijde kiezen in een dispuut
- hai buwert guw - hij maakt veel winst, verdient goed
- hai drijt zenneh zak - hij loopt naar de tegenpartij over
- hai hè in m'n roape gesche-eh - hij heeft me beledigd
- hai is köt aangezet - hij is opvliegend
- hai kent er gen smee van - hij kent er niets van
- hai legt 'r zenneh kop bèh neer - hij geeft op
- hai ligt er gezooien en gebroaieh - hij voelt er zich goed
- hai stah doar scheuwen te schildereh - hij wacht op zijn lief
- hai werrekne mi haorzak - hij pleegde bedrog
- hai zit alle doage oep mn dak - hij is vaak bij ons
- hawtem dicht, hawt ew ba-es mèr - zwijg maar
- hum opjojne - iemand kwaad maken
- iemand op tsjöpkes trekken - iemand foppen
- iemand uet zeun hengsels hoale - iemand in de war brengen

- ieverans zeune korf binnen drèjen - zich geliefd maken
- in ewwe peulder krooipeh - gaan slapen
- in frut vanejen liggeh - stuk zijn
- Jos preut, den braauwer, was oant losseh bèh zjan trul. - Jos Geudens, de brouwer, leverde af in café de Marnuel
- just ehn hunne-eh deh oep m'n toeng pist - dat smaakt goed
- kust neh mene zak, kust neh men botteh - nou zeg
- kwor der horendol af - ik wordt er gek van
- leupt na den Heust, doar is ehn hunne-eh dè pist in ew munne-eh en doar is eh kejehe deh krabt oan ew gehje. - antwoord op `ik heb dorst`
- loemp as taachtterste van eu vèreke - heel dom...
- mellekt zowe ni joeng - zaag niet man
- mene freng (ni-ehl) is gevalleh - nu heb ik het begrepen
- menne ni-el afdrooie - nodeloos werken
- mi ew gat in de bo-er vallehe - geluk hebben
- oarig aangestouwete - raar aangekleed zijn
- oepgemakt wèrek - opgezet spel
- op zijn honderdduizendste gemakken - zeer, zeer traag
- over 't murke gestouwete worre - begraven worden zonder mis
- sjakkamakabovenmisseboemerangekestuwenomdrooienvaaifstippestroat nummero dooit - antwoord op waar woon je:
- spring ni eut de kar - blijf kalm
- streussel moakeh - het bont maken
- thangt meneh freik ooit - ik baal ervan
- toois ehn sigèr smoore - thuis op uw donder krijgen
- van hères nah giensz - van hier naar daar
- van najljev toet drajev - van begin tot einde
- vur de frim - zo maar
- wemmeneuf in d'hand - we zijn er nog de baas over
- weten huw dèt 't vereke gebönne ligt - weten hoe het in elkaar zit
- z'èmmeh nem bèh z'n kladdhe - men heeft hem te pakken

419 woorden

- (mi) harzak speule - bedriegen, valsspelen
- 'kan er gen honzekleuwe-eh mi oevange - ik kan er niets mee
- 'n kèl, 'n subbedejeze-eh - een flauw meisje
- 't allank guw hemme, g't allank honderd - genoeg hebben
- 't botert ni, 't is zwèt - niet goed gaan
- 't is af - de relatie is gedaan
- 't keulje - zwemplaats in de wamp
- 't oan eweh reh-eur hemmeh - het hebben zitten
- 't parochieblajeh, deh gezet, viswaaif - roddeltante
- 't sleuskeh - het stort
- 't za-ehkot - fabriek van jute zakken
- 't is gen sijk weijert - geen waarde hebben
- aagt - <!--0008-->8
- aaigelèk - in wezen
- aaisbak - ijslee
- aawen teurk - oude vent
- aboeis - vergissing
- alle hons gezaai-en - telkens weer

- alle vaaif vuwt, alle honsgezaai-eh - vaak
- allegèr - iedereen
- alzelève - altijd
- amai men euregel - hola
- ambras, streek - ruzie
- Aorendoenkse talowerele-eh - Arendonkenaar
- avel - in ieder geval
- baaival oep èwen bo'eram - beleg op de boterham
- babbelut - snoepje
- bed spraai - dekbed
- bedéjeme, drèk - zo dadelijk
- bedejjeme, sebiejt, drèk, taanuijen - Dadelijk
- begadder - peuter
- bèhreh - mest uitrijden op een veld
- berrevuwts - op blote voeten
- bèspiejen - mee betalen
- biwwer - boer
- bjest (bejest) - dier, beest
- blaffeturen - rolluiken
- boelle-eh - baby
- boteren - goed gaan
- brazjelet - armband
- browet - brood
- brugdrèjer - brugdraaier
- bruwk - broek
- bruwkgeld - zakgeld
- bruwkschaai-er - bangerik
- bukske - boek, tijdschrift
- bulle-eu - doekje
- bulzak - voddenmand
- bussel zjo - slecht geklede vrouw
- clubkot - clubhuis
- de frut - Gazet van Antwerpen
- de heuf, 'thufke, langs d'hufkes - smal pad tussen huizen
- de mèt - de markt
- de preusesjietuwer dun - rond de markt rijden
- de Vraai - de Voorheide
- de weireme kant - eigen familie
- den dinnamit, 't poeier - dynamiet fabriek
- den hof oemspoeh - tuin omspitten
- deuh klo-eh van reuhmeh - paasklokken
- diej van ellie - jouw vrouw
- diej van ohs - mijn vrouw
- dieje kleinsjte van os, deh joenksteh - jongste
- dieje van ellie - jou man
- dieje van ohs - mijn man
- diejeh mi zen zesjie - pietje de dood
- dikke mesjoeffel - struise vrouw
- dikkels / / di''els (de dubbele k wordt niet écht uitgesproken - vaak
- djèl - hoeveelheid
- doemmenéren - druk bezig zijn
- dol - herrie
- dooim - duim

- draai - <!--0003-->3
- drèèj - bocht
- drèk - onmiddellijk
- druiëg - droog
- dugget - is het waar
- durgebont - deurlijst
- durhaawe - bewaren, opvoeden
- eh groois - een grof brood
- eh pikske - bonbon
- ehn lotzeuwer - vergeetachtig iemand
- ehn wats verkeuwpn - slaan
- ejen - <!--0001-->1
- ejeneh beh z'n pi'jeh pa-eh - beet nemen
- ejeneh mie stree-eh - dikke nek
- en gèn naagtgebroak eh. - op tijd thuis zijn
- eun peir tegn euwen appel kraaigeh - slaan
- eun pèkskeh onder den beuwm - kerst geschenk
- eun sigret trulleh - een cigaret maken
- eun stoefferkeh - een pochet
- euweh kop d'r bèh neerleggeh - toegeven
- feuwie - drinkgeld / fooi
- fikfakken - spelend
- fikfakken - stoeien
- fjesje - feest
- fjest - feest
- flaawerik - flauwe vent
- Fli-eteire - Vlinder
- flikketeir - vlinder
- fliwwere briwk - velouren broek
- Fluwere bruuwk - Fluwele broek
- fluwwaain - kussenovertrek
- foempn - duwend slaan
- frim (vur de) - zo maar
- frooitvloai - taart met fruit
- Frut - Friet
- frutkeh-el - friteuse
- gaasfles - fles butaangas
- gai seh stoemmeh kleuwet, gai seuh kallef - dommerik
- gedon - fietsstuur
- gefrèèt - mond
- geh zeh gesjohreld - je bent gezien, je hangt
- geheuft (het) - ingezaaide groententuin
- geheul (het) - gezin
- getooig - werktuigen
- geut - gietijzer
- gezet - krant
- giwt - goed
- giwt gevoeigd - goed gedragen
- goa - gij
- goan koffiedrin-eh - avond eten
- goandagen - uitgangsdagen
- goeie klöwet - goed mens
- goejeh kost - lekker eten

- grafmoa-er - begrafenis ondernemer
- grellig - heel erg, danig
- greutste, ewtste - oudste
- greuwe-eu keus - grote poetsbeurt
- gritsel - hark
- grop - handsvol
- gru'jes - Groetjes
- haagweef - ongehuwde moeder
- haaislender - salamander
- haawdew gemak - kalm
- haffelen - onhandig behandelen
- hai eh stjeupsel - de wijn heeft kurk (smaak)
- hai ga noegal neh gank - snel rijden
- hai lieh tegent stroat, tegen de kassaaieh - gevallen
- hai treejt af, hai mit oep - opmeten
- halefsegat - gedeeltelijk, slordig
- hardie - moedig
- hejel scheuwen, fèrrem - heel mooi
- herres - hier
- herris en gins (...derris - hier en daar
- heummes - hoogmis
- heuven - langs achter de eigendom gaan
- hoagschool haauweh - spijbelen
- hoawd èwen teut - zwijg
- hoelie - steenkool
- hoeliebiwwer - Kolenboer (kolenhandel)
- hoennek - honing
- hoveniejer - tuinman
- howwie en strowwie - hooi en stro
- hu'e (dat is geen Arendonks) - Ja
- huijert, leustert - hoor, luister
- huske - wc
- ieverans - ergens
- in den hert liggen - iets op de grond hebben liggen
- jèjes - erwten
- jèllik vrèmmes - slechte, lelijke vrouw
- jenjs - eens, eenmaal
- jerbizze-eh - aardbei
- jèrmoojs - veldmuis
- jètsoep - erwtensoep
- joew - hoi
- join - ui
- kaaikop - dikkop
- kaawe kant - aangetrouwde familie
- kas, kehskeh - kast
- kèlle - flauw doen
- kellen - verwend doen
- kemédiespulder - acteur
- kemmerie - show
- kerottentreh-er - treuzelaar
- kessemis - kerstmis
- ketjuwe botteh - rubberlaarzen
- keubber - duiver, mannetjes duif

- keujeh - klein huisje
- keupkeh - hoofd
- keusse - poetsen
- keusse - schoonmaken
- khemmhem be zen piej - ik heb hem gefopt
- kinneh-eskak - doopsuiker
- kirrie - ketting
- kjes - kaars
- kjeske - kaars
- klak - pet
- klammeg - vochtig
- klerrig - zeer kwaad
- kliezjehewt - zoethout
- klippel - knuppel
- klosbruwk - pofbroek, half lange broek
- klotsboois - proppenschieter
- koaj waaif - slechte vrouw
- koddig - raar, grappig
- koem - koffietas
- koijl - kool
- koil - kool (groente)
- kostvolk - mee-eters
- krel - rafelige vod
- krèmlas - ijsje
- kreugel - kruiwagen
- kroinoot - nootmuskaat
- kuij - denappel
- kwik-kwak - wip
- kööj geld - belastingen, nutteloze uitgaven
- kööj kléjer - weekdaagse kleding
- laainig - nalatig
- lage rubber laarzen - gallosjeh
- langbejene - krulkolen
- lekstok - lolly
- leuhwaat - lawaai
- liwwere - loeren
- loecht - lucht
- looter - drank van harde drop
- lulleman - iemand die domme dingen zegt
- löwpe - lopen
- meuwer - fluitketel
- mieder, os mo - moeder
- moenikah - mondharmonica
- mombah-es - masker
- moosgoot - afvoergoot bij de achterkeuken
- mottelhaar - Strooisel voor in bezettingskalk
- motteseklet - moto
- muétte - kalf (kleine koe)
- mölder - meikever
- n blafetu'er - rolluik
- naagtgebroak - feesten tot vroeg in de morgen
- naaipéh - knijpen
- naaíptang - knijptang

- najlt en droat - naald en draad
- naks - in adams kostuum
- ne fli'eteir - vlinder
- ne keikop - iemand die koppig is
- ne koffie - begrafenis lunch
- ne raaizeger, ne vwajazjeur - een verkoper (groothandelaar)
- ne stuur - schommel
- ne zaai-er - ergerlijk iemand
- ne zot - iemand die gek is
- nege - <!--0009-->9
- neh keel - stofjas
- neh neuj, k een nondedju-eh - vlinderdas
- nen bojl - broekzak
- nen deirem, hoos - een (tuin) slang, darm
- nen herrek - haring
- nen trekzak - accordeon
- nen trèwer - bruid en bruidegom
- neu schewe - fratsenverteller
- neunboil - papieren zak
- neuwet oef te nimmer - nooit
- nieveraans - nergens
- njennik, 'k denk er noeg ni oan - neen
- noegis - nogmaals
- nummero honderd - WC
- nusduwk - grote omslagdoek
- oangetojert - slecht gekleed
- Oarendoenk - Arendonk
- oengepermeteerd - onverantwoord
- oep ze vès - opnieuw
- oets - mallejan (boomtransport met
- ozze vo - vader
- pallik - paling
- pè'je - paadje (klein weggetje)
- pehsteuwer, pehstjeurke - pastoor
- pei'je - worteltje
- pejesstoemp - wortelpuree
- pénasseraai - plagerij
- peneiskeh - duimspijker
- pepiejereh - dokument (en)
- pèrelschaaier - libel
- petazie, petaziestoemp - aardappelpuree
- petazje - stoemp
- petzak - plaagstok
- peu'je - potje
- peulder - slaappleats voor kippen
- pezewever - muggezifter
- piejteheputereg - heel secuur
- pinneh-esbol - zeer kort haar
- pinnekliejer, girrige pin - gierigaard
- pirrewihje - stootkarretje
- pisblom - paardenbloem
- pizzewis dun - plasje maken (kinderen)
- pjè'je - paardje

- pje'jesmeule - paardenmolen
- pjeu'je - pootje
- plastron - das
- plèkke - plakken
- plezant - plezierig
- po-ehfoelliej - portefeuille
- poe'je - poortje
- poejer - poeder
- poejerdjeuske - poederdoosje
- pooidowwer - guitige schavuit
- praai - prei
- preej - zakgeld, loon
- protten - mokken
- prus - parkiet
- pu'je - putje
- puijpenbörgen - verstoppertje spelen
- raaif gritsel - rijf
- rauwi kojle - rode kolen
- reberreber - rabarber
- rékske - rijf
- rèskes - nauwelijks, amper,
- roemetoem - rondom
- rondbrellen - roddelen
- rosse voenk - roodharige vrouw
- rowwi koil - rode kool
- sa-ehmiddaags - 's namiddags
- saloewasjie (verkeuwpeh) - een klets geven
- sazzie - deken
- scheutn - vrouwerok
- schew dun = schèw dawn - humoristisch spreken
- schobijak - deugniet
- schoeft - schouders
- schoeftzak, schoofzak - lunchpakket
- schooifaf - glijbaan
- schop - tuinhuisje
- schuissenejjele (ui ultra kort) - schorseneren
- sehloeki - dag, tot ziens
- sigèrkeuh - cigaar
- sigerreuhmoa-er - cigarenmaker
- Sinterkloas en zwè-eh piejt - Sint-Niklaas en zwarte piet
- sjehrreup - sjaal
- sjenderm - agent
- sjiereken - gillen
- sju-ehlat - chocolade
- sloageu - slaan
- smaaiteh - gooien
- snelzaai'er - damesonderbroek
- sondage kleejereh, goei kleejere - goed pak
- spewwe (spèwwe) - braken, overgeven
- spoojeh mie eun schup - spitten met een schop
- stè'endjeuske - luciferdoosje
- stekkendjeuske - Lucifer doosje
- stilloh - balpen

- stjeupke - dopje, kurk
- stjewweg - steenweg
- stjûbke - drinkbusje
- stoefer - pocher
- stoeffeh - pochen
- stoemelinks - domweg
- stoofboois, heuwegen huwt - hoge hoed
- straffen toebak - sterk staaltje
- streen - weerbarstige
- streussel - hooi
- stroif - pannenkoek
- strontbuwer - bedrijf ter opruiming van mestputten
- stujjer - schommel
- subbedeize-eh, seut - flauw meisje
- sutjeinh - BH
- sweinjs - terwijl
- taain - bericht
- tas - stapel
- telower - bord
- temèrgetè - Deze morgen
- tèss - boekentas
- test - waskom
- tettereh - spreken
- teut zèn, meurreg zèn - dronken zijn
- tewn - toen
- tiret - rits
- Titaawke - Fruitvliegje
- toebak, tuwbak (pèkskeh) - tabak (pakje)
- toein - <!--0010-->10
- tregelt - het regent
- trejeh - wandelen
- tréjen - slenteren
- triséé, temst - vergiet
- trottinette-eh - step
- trullen - rollen
- trultoebak - shag
- tuf - speeksel
- tuh-ehfrut - kauwgom
- turnevies - schroevendraaier
- tweie - <!--0002-->2
- twellinkske - duo cigaren in een doosje
- vaaif - <!--0005-->5
- van zenne sus valle, van heure stok goan - flauw vallen
- van zijn gat moaken - hard roepen
- vanaaiges - vanzelfsprekend
- vanheir - opnieuw
- vartdaaik - dijk van het kanaal
- vazzenaaige - vanzelf
- vehloh (moa-er) - fiets (-enmaker)
- verhabzkken - toeëigenen
- verket, vringket - vork (bestek)
- verzoopen, verzooipeh - verdronken, verdrinken
- veus - kikker

- vieier - <!--0004-->4
- virkentig - vierkant
- vjereg - gereed
- voddevent - kluns
- vooil zjo - vieze vrouw
- vooileh dazjter - vuile vent
- vremmes - vrouw
- vuddeur - voordeur
- vunt is in Arendonk onbekend - doopvont
- wa ist me awh - wat is er met jou
- zeievereh - onzin uitkramen
- zèjeh en mèjeh - zaaien en maaien
- zejverer - iemand die zo maar iets zegt
- zèksmujjer - mier
- zes - <!--0006-->6
- zessjeh - zeis
- zjaar - pretentie
- zjabke - snoepje
- zjapke - drop
- zjat - koffiekop
- zjuus - rechter
- zoe bezoope as ehn veire-eh - zeer dronken
- zoe scheil as iet zien - honger hebben
- zotte wèèj - lichtzinnige vrouw
- zotteh miej - gek doende vrouw
- zueve - <!--0007-->7
- zukteh streek streek moa-eh - ruzie maken
- zwegt, zwaaigeh - zwijg
- zwis - afgeroomde melk
- zörreg - zetel

Dit woordenboek 'Arendonks' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.